



Woordenlijst

irr = unregelmäßig (irregular)

↗ = umgangssprachlich (colloquial)

pl = Plural

Hinter dem Substantiv steht der bestimmte Artikel *het* oder *de*.
(The definite article *het* or *de* is given after the noun.)

↗ aan de hand zijn <i>irr</i>	anliegen	to be going on
aan de lijn hebben <i>irr</i>	am Telefon haben	to have sb. on the phone
aan de slag (gaan) <i>irr</i>	loslegen, zur Tat schreiten	to get started
aan je hoofd hebben <i>irr</i>	den Kopf voll haben	to have a lot on one's mind
aanbellen	läuten	to ring (the bell)
aangifte doen <i>irr</i>	Anzeige erstatten	to press charges
aantekening, de	Notiz	note
aanwezig	anwesend	present
aanwijzing, de	Hinweis	clue
aarzelen	zögern	to hesitate
achterlaten <i>irr</i>	hinterlassen	to leave behind
advocaat, de	Anwalt	lawyer
afloop, de	Ende, Ausgang	exit

aflopen op iem./ iets <i>irr</i>	auf jmd./etw. zulaufen	to run up to sb./sth.
aflopen <i>irr</i>	<i>hier:</i> abnehmen, weniger werden (Zahlen)	<i>here:</i> to decrease
afschuwelijk	abscheulich	hideous, horrible
afspraak, de	Termin	appointment
afvallen <i>irr</i>	<i>hier:</i> ausscheiden	to eliminate
al	schon	already
alert zijn <i>irr</i>	wachsam, bedacht sein auf	alert, attentive
alleenstaand	ledig	single
angstig	ängstlich	anxious
artiesteningang, de	Künstlereingang	stage door
auditie, de	Vorspiel, Probespiel	audition
avondverpleegster, de	Abendpflegerin	evening nurse
baan, de	Arbeitsplatz, Job	job
bakje, het	kleiner Behälter	small container
bang maken	verängstigen, einschüchtern	to frighten
bang zijn <i>irr</i>	ängstlich sein, Angst haben	to be frightened
bank, de	<i>hier:</i> Couch, Sofa	<i>here:</i> couch, sofa
bedoelen	meinen	to mean
bedreigen	bedrohen	to threaten
bedrieger, de	Betrüger	deceiver, impostor
begrijpen <i>irr</i>	begreifen, verstehen	to comprehend
belangrijk	wichtig	important
beleefd	höflich	polite
bellen	anrufen	to call
beloven	verspreken	to promise
benadrukken	betonen	to emphasize

bereikbaar zijn <i>irr</i>	erreichbar sein	to be reachable
beroving, de	Raub	robbery
beslist	sicher	certainly, surely
bevallen	<i>hier:</i> gefallen	to like
beveiligingscamera, de	Überwachungs-kamera	CCTV camera
bevolkingsregister, het	Melderegister, Ein-wohnermeldeamt	registration office
bijpraten	Neuigkeiten austauschen, sich auf den neusten Stand bringen	to bring up to date
bijzonderheid, de	Besonderheit, Eigentümlichkeit	peculiarity
bladmuziek, de	Notenblätter	sheets of music
blauwe plek, de	blauer Fleck	bruise
briefing, de	<i>hier:</i> Einsatz-besprechung	briefing
broekzak, de	Hosentasche	trouser pocket
broos	zerbrechlich, schwach	fragile
brutaal	frech, unverschämt	bold, impudent
bureau, het	Schreibtisch; Polizeirevier	desk; police station
buurman, de	Nachbar	neighbour
cadeautje, het	Geschenk	present
concurrentie, de	Konkurrenz	competition
contract, het	Vertrag	contract
cursist, de	Kursteilnehmer	course participant
CV, de (centrale verwarming)	<i>hier:</i> (Zentral)-heizung	(central) heating
dader, de	Täter	offender

Dat is ook zo.	Das ist wahr.	That is true.
Dat klopt.	Das stimmt.	That's right.
de hand ophouden <i>irr</i>	die Hand aufhalten	to hold out one's hand
dol zijn op <i>irr</i>	vernarrt sein in	to adore sb.
doodslag, de	Totschlag	homicide
doordringend	durchdringend	penetrating
doorzoeken <i>irr</i>	durchsuchen	to examine
dreigement, het	Drohung	threat
drijfnaat	klitschnass	soaking wet
dringen	drängeln	to shove
dromerig	verträumt	dreamy
druk	beschäftigt, belebt	busy
duidelijk	<i>hier:</i> alles klar	<i>here:</i> All clear, understood
duiker, de	Taucher	diver
dumpen	entsorgen, loswerden	to dump
duur	teuer	expensive
duwen	stoßen, schieben, drücken	to push
echtpaar, het	Ehepaar	married couple
een conclusie trekken	eine Schlussfolgerung ziehen	to draw a conclusion
een hekel hebben aan iem./iets <i>irr</i>	jmd./etw. nicht ausstehen können	not be able to stand sb./sth.
een poging doen <i>irr</i>	probieren	to try
een stuk of elf	um die elf	eleven or so, elevenish
er staat een rij	es gibt eine Schlange	there is a queue
erfenis, de	Erbschaft	inheritance
erfgenaam, de	der Erbe	heir

ergens op letten	etw. beachten	to bear in mind
ergens terecht- komen <i>irr</i>	irgendwo enden, landen	to end up somewhere
erven	erben	to inherit
etage, de	Stockwerk	floor
even	kurz, einen Moment	for a second; just
fiets, de	Fahrrad	bicycle
fietspad, het	Fahrradweg	cycle path
fietstas, de	Fahrradtasche	saddlebag
forceren	<i>hier:</i> aufbrechen	to break (force) open
fout, de	Fehler	mistake
gebaren	gestikulieren	to gesture
gebeuren	geschehen, passieren	to happen
geïrriteerd	gereizt	irritated
geliefde, de	Geliebter	lover
geluk bij een ongeluk	Glück im Unglück	blessing in disguise
gelukkig	<i>hier:</i> glücklicherweise	luckily
gemopper	Gemecker, Nörgelei	nagging
gescheiden	geschieden	divorced
getrouwd	verheiratet	married
gevangenisstraf, de	Gefängnisstrafe	prison sentence
gewoon	<i>hier:</i> einfach	<i>here:</i> just
gezellig	angenehm, gemütlich	cozy, pleasant
giechelen	kichern	to giggle
ginds	dort	over there
glimlachen	lächeln	to smile
goed komen <i>irr</i>	in Ordnung kommen	to be alright
grap, de	Witz	joke
hard	laut	loud
haten	hassen	to hate
heleboel	eine ganze Menge	a whole lot
herhalen	wiederholen	to repeat

het laatst	als letztes	last
hijgen	keuchen, schnaufen	to gasp
hoekflat, de	Eckwohnung	corner flat
hoezo	wieso	why
huilen	weinen, heulen	to cry
hulp, de	Hilfe	help
identiteitsbewijs, het	Ausweis	ID
iem. op het verkeerde been zetten	<i>hier:</i> jmd. auf die falsche Fährte locken	to set sb. on the wrong track
iem. pesten	jmd. ärgern, quälen	to pester sb.
iem. voor schut zetten	jmd. lächerlich machen	to ridicule sb.
iets van iem. afpakken	jmd. etw. abnehmen	to to take sth. from sb.
voorkomen <i>irr</i>	etw. verhindern	to prevent sth.
Ik ben onderweg. <i>irr</i>	Ich bin unterwegs.	I am on the way.
in de gaten houden <i>irr</i>	im Auge behalten	to keep any eye on sb./ sth.
in de hand hebben <i>irr</i>	in der Hand haben/ unter Kontrolle haben	to be in control
in de war zijn <i>irr</i>	durcheinander sein	to be confused
in een flits	auf einen Schlag, blitzartig	suddenly, like a flash
in elkaar slaan <i>irr</i>	zusammenschlagen	to beat sb. up
ingewikkeld	kompliziert	complicated
inmiddels	inzwischen, mittlerweile	by now
intocht, de	Einzug	entry
intussen	inzwischen	meanwhile
Je hebt gelijk.	Du hast recht.	You are right.

juichen	jubeln	to cheer
juist	genau	just
kade, de	Kai	quay
kalmeren	sich beruhigen	to calm down
kans, de	Chance	chance
kant, de	Seite	side
kantoor, het	Büro	office
keihard vechten <i>irr</i>	<i>hier</i> : sich ziemlich wehren, kämpfen	to fight
kinderachtig	kindisch	childish
klank, de	Klang	tone, sound
klap, de	Schlag	blow
klaplopen	schmarotzen	to leech off sb.
kleine crimineel, de	Kleinkrimineller	petty criminal
kleur de	Farbe	colour
klok, de	Uhr	clock
kloppen	stimmen	to be right
klusje, het	<i>hier</i> : Kleinigkeit, Aufgabe	chore
knikken	nicken	to nod
knipogen	z winkern	to wink
koffiebekertje, het	Kaffebecher	coffee cup
koorts, de	Fieber	fever
Kop op!	Kopf hoch!	Cheer up!
kostuum, het	<i>hier</i> : Anzug	<i>here</i> : suit
laag, de	Schicht	layer
laat staan	geschweige den	let alone
langskomen <i>irr</i>	besuchen	to visit
last hebben van <i>irr</i>	leiden unter	to suffer from
lenen	leihen	to lend
letten op	achten auf	to take care of
leuk	schön, nett	nice

lichaam, het	Körper	body
lift, de	Fahrstuhl	elevator
loslaten <i>irr</i>	loslassen	to let go
lucht, de	Luft, Himmel	air, sky
lui	faul	lazy
luisteren	zuhören	to listen
lukken	gelingen, glücken	to succeed
makkelijk	einfach	easy
met z'n vieren	zu viert	in a group of four
meteen	sofort	immediately
mijter, de	Mitra	mitre
minnaar, de	Liebhaber	lover
misdaad, de	Verbrechen	crime
mislukken	fehlschlagen, missglücken	to fail
mislukking, de	Misserfolg	failure
misschien	vielleicht	maybe
missen	vermissen	to miss
moeizaam	mühsam	tedious, arduous
mompelen	murmeln	to mumble
mooi	schön	beautiful
moordenaars, de	Mörderin	murderer
moordend	mörderisch	murderous
mopperen	meckern, nörgeln	to grumble
muur, de	Wand	wall
naambordje, het	Namensschild	name plate
naartoe	hin	to
net	<i>hier:</i> gerade	just
nieuwsgierig	neugierig	curious
niks	nichts	nothing
nodig hebben <i>irr</i>	brauchen	to need
noodlottig	verhängnisvoll	fatal

nooduitgang, de	Notausgang	emergency exit
nuttig	nützlich	useful
ochtendkrant, de	Morgenzeitung	morning paper
onder de indruk zijn <i>irr</i>	beeindruckt sein	to be impressed
onderaan	unten, am Ende	below, at the bottom
ondernemer, de	Unternehmer	entrepreneur
ongemakkelijk	<i>hier</i> : unbehaglich	uncomfortable
onhandig	unbeholfen	awkward, clumsy
onstuimig	stürmisch, ungestüm	vehement, violent
onsympathieke kerel	unsympathischer Kerl	disagreeable fellow
ontvoeren	entführen	to kidnap
op de loer	auf der Lauer	to lurk
op een rijtje zetten	der Reihe nach durchgehen	to go through something one by one
op tijd	rechtzeitig	on time
opduiken <i>irr</i>	auftauchen	to appear
open haard, de	offener Kamin	fireplace
opgelucht	erleichtert, froh	relieved
ophalen	holen	to get
ophangen <i>irr</i>	<i>hier</i> : auflegen	to hang up
opluchten	erleichtern	to relieve
oppakken	aufheben	to pick up
opsluiten <i>irr</i>	einsperren	to lock up
(een testament) opstellen	(ein Testament) abfassen	to make a will
opsporingsbericht, het	Suchmeldung	missing person announcement
opsporingsteam, het	Fahndungsteam	search unit
overkant, de	andere Seite	other side
overlijden <i>irr</i>	sterben	to die

overmaken	überweisen	to transfer
pas	<i>hier:</i> erst	just
patroon, het	Muster	pattern
pikdonker	stockdunkel	pitch-black
← pikken	stehlen	to peck
pinnen	Geld abheben	to withdraw money
plaats delict, de	Tatort	crime scene
plagen	ärgern, necken	to tease
plakken	kleben	to stick
plan van aanpak, het	Maßnahmenplan	action plan
plek, de	Ort	place
plotseling	plötzlich	suddenly
plunderen	plündern	to plunder
politiebureau, het	Polizeirevier	police station
politiecel, de	Zelle im Polizeirevier	police cell
pols, de	Handgelenk	wrist
portemonnee, de	Geldbeutel	wallet
portofoon, de	Funkgerät	walkie-talkie
praten	reden	to talk
precies	genau	precise
prijzen <i>irr</i>	loben	to praise
proefspelen	vorspielen	to audition
raam, het	Fenster	window
radeloos	ratlos	<i>here:</i> to not know what to do about sth.
rapport, het	Bericht	report
rechercheur, de	Kriminalbeamte(r)	detective
reden, de	Grund	reason
regenpak, het	Regenanzug	rainsuit
rekening, de	<i>hier:</i> Bankkonto	<i>here:</i> bank account
relatieprobleem, het	Beziehungsprobleme	relationship problems
roetzwart	rußschwarz	soot-black

rondbrengen <i>irr</i>	<i>hier:</i> verteilen	<i>here:</i> to distribute
roofmoord, de	Raubmord	murder with robbery
rustig	ruhig	calm, quiet
ruzie hebben <i>irr</i>	im Streit liegen	to have a row with sb.
samenvatten	zusammenfassen	to sum up
schat, de	Schatz	darling
schedelbreuk, de	Schädelbruch	skull fracture
(luxe) serviceflat, de	(Luxus-)Senioren- wohnheim	(luxury) retirement home
schoorsteen, de	Schornstein	chimney
schouders ophalen	mit den Achseln zucken	to shrug one's shoulders
schreeuwen	schreien	to scream
schrikken <i>irr</i>	erschrecken	to make sb. jump
selectiecommissie, de	Auswahlkomitee	selection committee
sissen	zischen	to hiss
sjaal, de	Schal	scarf
slaan <i>irr</i>	schlagen	to hit
slaappil, de	Schlaftablette	sleeping pill
slachtoffer, het	Opfer	victim
conclusies trekken <i>irr</i>	Schlussfolgerungen ziehen	to draw conclusions
Slachtofferhulp, de	Opferberatung	victim consultation
slaken	von sich geben	to utter
slaperig	schläfrig	sleepy
slepen	schleifen	to drag
sleutel, de	Schlüssel	key
slim	klug	clever
snikken	schluchzen	to sob
snoep, het	Süßigkeiten	sweets
spierwit	kreidebleich	white as a sheet
sputten <i>irr</i>	spritzen	to inject

spullen	Sachen, Zeug	stuff
stap voor stap	Schritt für Schritt, eins nach dem anderen	step by step
stappen in	hineinkommen	to enter
staren	starren	to stare
stom	dumm	stupid
stoomboot, de	Dampfer	steamboat
strijkstok, de	Bogen	bow
suf	dösig, benommen	drowsy
suïcidaal	selbstmordgefährdet	suicidal
sussen	beschwichtigen, besänftigen	to hush, to soothe
taaitaai, de	eine Art Lebkuchen	a type of gingerbread
taak, de	Aufgabe	task
te gek	verrückt, wahnsinnig	crazy, mad
te maken hebben	mit etw. zu tun	to have something to
met iets <i>irr</i>	haben	do with sth.
tegelijk	zugleich, gleichzeitig	at the same time
thuisblijven <i>irr</i>	zu Hause bleiben	to stay at home
tijdbom, de	Zeitbombe	time bomb
toen	damals	back then
toestand, de	Zustand	condition
toevallig	zufällig	coincidentally
tonen	zeigen	to show
touw, het	Seil	rope
trekken <i>irr</i>	ziehen	to pull
triest	traurig	sad
↵ trillen als een rietje	zittern wie Espenlaub	to tremble like a leaf
trillen	zittern	to tremble, to shiver
trouw	treu	faithful, loyal

trouwens	übrigens	by the way
tuinhek, het	Gartenzaun	garden fence
uiteraard	selbstverständlich	of course, naturally
uitje, het	<i>hier</i> : Ausflug	excursion
uitkammen	durchkämmen	to comb through sth.
uitroepteken, het	Ausrufezeichen	exclamation mark
uitsluiten <i>irr</i>	ausschließen	to eliminate
uitstappen	(her)aussteigen	to get out
uitzicht, het	Aussicht	view
uitzoeken <i>irr</i>	herausfinden	to find out
urgent	dringend	urgent
vaak	oft	often
vakantiehuisje, het	Ferienhaus	holiday home
van achteren	von hinten	from behind
van tevoren	vorher	before
vandaag	heute	today
vandaan	<i>hier</i> : her	<i>here</i> : (where) from
vastzitten <i>irr</i>	festsitzen	to be stuck
vechtpartij, de	Schlägerei	fight
veeg, de	Streifen	stripe
ver gezocht	weit hergeholt	far-fetched
verbaasd	überrascht	surprised
verder	sonst	otherwise
↵ verdomme	verdammt	damn
verdriet, het	Kummer	sorrow, grief
vergaderen	tagen, eine Versammlung abhalten	to hold a meeting
vergeetachtig	vergesslich	forgetful
verhoging, de	erhöhte Temperatur	elevated temperature
verhoor, het	Verhör	interrogation
verhuiskaart, de	Karte mit neuer Adresse	card with new address

verkeerd	falsch	wrong
vermissing, de	Vermisstenmeldung	missing person report
versierd	dekoriert	decorated
verslag, het	Bericht	report
vertrekken <i>irr</i>	<i>hier:</i> weggehen	to leave
vervelend	ärgerlich, unangenehm	annoying
verwarming, de	Heizung	heating
verzekeraar, de	Versicherung	insurance
vijand, de	Feind	enemy
violist, de	Violinist, Geiger	violinist
vioolbouwer, de	Geigenbauer	violin maker
vlaggetjes, de	Fähnchen	little flag
vlucht, de	<i>hier:</i> Flug	<i>here:</i> flight
vochtig	feucht	moist
voorbijganger, de	Passant	pedestrian
voorop	<i>hier:</i> voraus	ahead
vraagteken, het	Fragezeichen	question mark
vreemd	merkwürdig, komisch	strange
vreselijk	schrecklich	horrible
vriendelijk	freundlich	friendly
vriendschap, de	Freundschaft	friendship
vrijwel	nahezu	almost, nearly
vroeger	früher	<i>here:</i> in the past
vrolijk	fröhlich, heiter	happy, cheerful
waard zijn <i>irr</i>	Wert sein	to be worth
wachtwoord, het	Passwort	password
wankelen	wanken	to stumble
We kunnen hier niets aan doen.	Wir können nichts dafür.	It's not our fault.
wellicht	möglicherweise	possibly
wennen	gewöhnen	to accustom to sth.
wereldberoemd	weltberühmt	world-famous

wijzen	zeigen	to point at
wintertuin, de	Wintergarten	conservatory
wissen	löschen	<i>here:</i> to rub out
woedend	wütend	angry, furious
zaak, de	<i>hier:</i> Fall	case
zachtjes	leise	soft, gentle
zakdoekje, het	Taschentuch	handkerchief
zakelijk	sachlich	<i>here:</i> matter-of-factly
zakken	<i>hier:</i> sinken	<i>here:</i> to lower, to sink
↵ zeikstraal	Nörgler	whiner, nagger
zeuren	nörgeln	to nag
zich bemoeien met	<i>hier:</i> einmischen in	to interfere (with sb.'s life)
zich iets aandoen <i>irr</i>	sich etw. antun	to do away with oneself
ziek	krank	ill
zijn oog valt op <i>irr</i>	sein Blick fällt auf	<i>here:</i> to focus one's attention on
zin hebben in <i>irr</i>	mögen, Lust haben auf/zu	to fancy sth., to be in the mood for sth.
zodra	sobald	as soon as
zojuist	gerade eben	just
zomaar	einfach so	just like that
zorgmanager, de	Pflegemanager	staff nurse
zuchten	seufzen	to sigh
zwaaien	winken	to wave
zwijgen <i>irr</i>	schweigen	to be silent
zwoegen	sich abmühen	to struggle